Interreg

Rhin Supérieur | Oberrhein

Cofinancé par
l'Union Européenne
Kofinanziert von
der Europäischen Union

OFAJ
DFJW

Formulaire petit projet

Formular Kleinprojekt

Kleinprojektefonds / Fonds pour petits projets « Regio Step »

Interreg
Rhin Supérieur | Oberrhein

Cofinancé par l'Union Européenne
Kofinanziert von der Europäischen Union

OFAJ DFJW

A.	Titre du petit projet/ Titel des Kleinprojekts[1]		
FR		DE	

B.	Durée du petit projet/ Kleinprojektlaufzeit

du / vom	au / bis zum

C.	Partenariat / Partnerschaft

C.1	Porteur de petit projet/ Kleinprojektträger
Organisme / Institution	
Localisation du siège (adresse) / Sitz der Einrichtung (Anschrift)	
Interlocuteur / Ansprechpartner	
Téléphone / Telefon	
Courriel / E-Mail	
Code administratif (SIRET) / Verwaltungscode für französische Partner	
Brève description du demandeur / Kurzbeschreibung des Antragstellers	

[1] Le formulaire doit être renseigné en une seule langue, allemand OU français / Das gesamte Formular wird EINSPRACHIG ausgefüllt, auf Deutsch ODER Französisch.

Interreg Rhin Supérieur | Oberrhein

Cofinancé par l'Union Européenne
Kofinanziert von der Europäischen Union

OFAJ DFJW

C.2	**Le cas échéant : Liste des partenaires / Gegebenenfalls : Liste der Partner**		Partenaire effectuant des dépenses / Ausgaben tätigender Partner	Partenaire cofinanceur / Kofinanzierender Partner	Partenaire associé / Assoziierter Partner
Pays du partenaire / Herkunft des Partners	Nom de la structure / Name der Einrichtung	Localisation du siège / Sitz der Einrichtung	Effectue des dépenses dans le cadre du petit projet/ Tätigt Ausgaben im Rahmen des Kleinprojektes	Apporte un financement au petit projet/ Leistet einen Kofinanzierungsbeitrag zum Kleinprojekt	Si le partenaire n'est pas impliqué financièrement (ni par des dépenses, ni par un apport financier), précisez son rôle dans le petit projet/ Falls der Partner nicht finanziell am Projekt beteiligt ist (weder durch Ausgaben, noch durch einen Finanzierungsbeitrag) erläutern Sie bitte seine Rolle im Rahmen des Kleinprojektes
			☐	☐	
			☐	☐	
			☐	☐	
			☐	☐	
			☐	☐	
			☐	☐	

D.	Description du petit projet/ Beschreibung des Kleinprojekts

D.1	Description courte du petit projet / Kurze Beschreibung des Kleinprojekts

D.2	Comment allez-vous sélectionner les établissements scolaires ? Combien d'établissements participeront, quelle sera leur répartition géographique et les filières visées ? / Wie werden di Schulen ausgewählt, wieviele werden teilnehmen, wie sind sie geografisch verteilt und che Schulzweige werden angesprochen?

D.2.1	Composition des participants (prévisionnel) / voraussichtliche Zusammensetzung der Teilnehmenden	
Répartition par âge / Aufteilung nach Alter	13-17	
	18-25	
	26-30	
	>30	
Filière d'enseignement / Schulzweig	Enseignement général / allgemeinbildende Schulen	
	Enseignement professionnel, technique ou agricole / berufsbildende Schulen	
Encadrement / Begleitung	Personnes encadrantes/ Begleitpersonen	
TOTAL/GESAMT		
Dont « jeunes ayant moins d'opportunités » / davon „junge Menschen mit besonderem Förderbedarf“		

D.3	**Décrivez le concept pédagogique du projet, en incluant l'aspect linguistique, interculturel, et également comment le petit projet s'intègre dans le projet pédagogique des établissements sélectionnés et les parcours et l'orientation professionnelle de ses élèves / Beschreiben Sie das pädagogische Konzept des Projekts. Gehen Sie dabei auf die sprachliche und interkulturelle Dimension ein und erläutern Sie außerdem, wie sich das Kleinprojekt in das pädagogische Konzept der ausgewählten Einrichtungen sowie in die Bildungsbiografien und Berufsorientierung der teilnehmenden Schülerinnen und Schüler einfügt.**

D.4	**Comment allez-vous faire connaître votre petit projet au public (brochures, internet, médias, évènements publics)? / Wie wollen Sie Ihr Kleinprojekt öffentlich bekannt machen (Broschüren, Internet, Medien, öffentliche Veranstaltungen)?**
D.5	**Quels sont les effets et l'impact du petit projet sur la coopération transfrontalière dans le Rhin supérieur ? / Welche Wirkungen und Folgen hat das Kleinprojekt auf die grenzüberschreitende Zusammenarbeit im Oberrhein?**

E.	**Respect des principes transversaux de l'Union européenne / Einhaltung der Bereichsübergreifende Grundsätze der europäischen Union**

Mon petit projet ne génère pas d'impacts négatifs sur / Mein Kleinprojekt hat keine negativen Auswirkungen auf:

	Oui/ Ja	Commentaires / Erläuterungen
Les droits fondamentaux tels qu'énoncés dans la Charte des droits fondamentaux de l'Union européenne / die Grundrechte wie sie in der Charta der Grundrechte der Europäischen Union festgelegt sind.	☐	
Le développement durable et la politique de l'Union européenne dans le domaine de l'environnement / Die nachhaltige Entwicklung und der Umweltpolitik der EU.	☐	
L'égalité des chances et la non-discrimination fondée sur le sexe, la race ou l'origine ethnique, la religion ou les convictions, le handicap, l'âge ou l'orientation sexuelle / Die Chancengleichheit und Nichtdiskriminierung aufgrund des Geschlechts, der Rasse oder der ethnischen Herkunft, der Religion oder der Weltanschauung, einer Behinderung, des Alters oder der sexuellen Ausrichtung	☐	

Quelles mesures sont prises pour encourager la neutralité climatique et la protection de l'environnement dans la mise en œuvre des petits projets et pour sensibiliser les jeunes à ces thématiques ? / Welche Maßnahmen werden ergriffen, um bei der Umsetzung der Kleinprojekte die Klimaneutralität und den Umweltschutz zu fördern, und wie werden junge Menschen für diese Themen sensibilisiert?

F.	**Annexe plan de travail, budget, plan de financement et coordonnées bancaires / Anhang Arbeitsplan, Kostenplan, Finanzierungsplan und Bankdaten**

Le plan de travail doit être établi dans le document Word, tout comme le budget et le plan de financement dans le fichier Excel séparé, et soumis en annexe avec le présent formulaire de demande de subvention. Un RIB du porteur est à joindre à la demande.
Der Arbeitsplan ist in der angefügten Worddatei und der Kostenplan und der Finanzierungsplan in der gesonderten Excel-Datei auszufüllen und als Anhang zusammen mit dem vorliegenden Antragsformular sowie den Bankdaten des Antragssteller einzureichen.

Interreg
Cofinancé par l'Union Européenne
Kofinanziert von der Europäischen Union
Rhin Supérieur | Oberrhein

OFAJ DFJW

G.	**Engagement du porteur du petit projet / Verpflichtung des Trägers des Kleinprojektes**

Par la présente, le signataire / les signataires, représentant légal du porteur du petit projet :

- Certifie l'exactitude des renseignements donnés dans le présent formulaire et l'annexe et s'engage à respecter les critères et exigences du fonds pour petits projets tels qu'énoncés dans le manuel pour petits projets publié sur le site du programme Interreg Rhin supérieur.
- Certifie avoir la capacité administrative, financière et opérationnelle pour assumer la fonction de porteur de petit projet ;
- S'engage à fournir au porteur du fonds pour petits projets tous les renseignements supplémentaires jugés utiles pour instruire la demande et suivre la réalisation du petit projet ;
- Le cas échéant, s'assurera que les paiements nécessaires de la subvention (fonds FEDER) seront effectués auprès des autres partenaires de petit projet

Hiermit bestätigt der gesetzliche Vertreter des Kleinprojektträgers:

- dass die im Antrag und im entsprechenden Anhang gemachten Angaben richtig und zutreffend sind und dass er die Kriterien und Vorgaben des Kleinprojektefonds gemäß dem Handbuch Kleinprojekte, das auf der Internetseite des Programms Interreg Oberrhein verfügbar ist, einhalten wird.
- dass er die administrative, finanzielle und operative Kapazität zu besitzt, um die Funktion des Kleinprojektträgers zu übernehmen;
- dass auf Anfrage des Trägers des Kleinprojektefonds jede weitere für die Antragsbearbeitung und Begleitung der Projektrealisierung notwendige Auskunft gegeben wird;
- Ggf., dass er die notwendigen Zahlungen des Zuschusses (EFRE-Mittel) an die übrigen Partner des Kleinprojektes vornehmen wird

H	**Traitement des données personnelles / Umgang mit persönlichen Daten**

.
Pendant toute la durée de réalisation du projet, l'OFAJ peut demander au porteur du petit projet des informations sur la mise en œuvre des mesures du plan de travail, sur l'atteinte des valeurs cibles pour les indicateurs ainsi que sur les dépenses effectuées pour atteindre les objectifs du projet. Les données personnelles sont traitées avec soin par les collaborateurs de l'OFAJ et ne sont transmises qu'à l'Autorité de gestion INTERREG Rhin Supérieur, mais pas à d'autres tiers. A la fin de la période de conservation de ces documents, à savoir le 31 décembre 2036, les données personnelles sont soit rendues anonymes, soit supprimées.

Während des gesamten Realisierungszeitraums eines Kleinprojektes kann das DFJW beim Projektträger Informationen bzgl. der Umsetzung der Maßnahmen des Arbeitsplans, zur Erfüllung der Zielwerte für die Indikatoren sowie zu den Projektausgaben, die getätigt wurden, um die Projektziele zu erreichen, abfragen. Persönliche Daten werden dabei von den Mitarbeitenden des DFJW sorgsam behandelt und höchstens an die INTERREG-Oberrhein-Verwaltungsbehörde, nicht aber an andere Dritte weitergegeben. Nach Ende der Aufbewahrungsfrist dieser Dokumente, dem 31. Dezember 2036, werden personenbezogene Daten entweder anonymisiert oder gelöscht.

_____ _____
Lieu / Ort Date / Datum

_____
Nom, Fonction, signature du représentant légal / Name Funktion, Unterschrift des gesetzlichen Vertreters